

## 医療・健康

日本には医療費の負担を軽減するための医療制度があります。日本に3ヶ月を超えて滞在する外国人は、次のうちのひとつに加入していなくてはなりません。

- ① 社会健康保険・・・会社や事業所に勤める人が加入します。
- ② 国民健康保険・・・社会健康保険に加入できない人が対象です。

この他に、公務員や学校の教職員を対象とした共済組合などがあります。

在日の家族の方が入っている社会健康保険も適用されますが、ほとんどの留学生の場合は国民健康保険に加入することになります。

### 1 国民健康保険（通常『国保』と呼んでいます）

『国保』は、病気やけがをした時に、国・地方自治体および個人が医療を分担し、経済的な心配をすることなく治療を受けることができることを目的とした医療保険制度の一つです。日本に3ヶ月を超えて在留する留学生は、全員『国保』に加入することになっています。ただし、家族などが、日本の国家公務員もしくは地方公務員または会社員等で、その被扶養者として共済組合や社会健康保険に加入している場合は、あらためて『国保』に加入する必要はありません。この保険に加入していると、国保を取り扱う病院で（ほとんどの病院が国保を取り扱っています）診療を受けた場合、治療費の30%を皆さんが支払い、残りの70%を国保が負担します。

(注) 国民健康保険は、美容整形、歯列矯正、正常分娩には適用されません。

#### 国保への加入方法

住んでいる地域の区役所/市役所の国民健康保険担当の窓口にて在留カード、学生証と印鑑（なくても可能）を持って、手続きを行ってください。後日「国民健康保険被保険者証」が交付されます。

#### <注意>

引越をしたときは14日以内に、これまで住んでいた区/市の区役所/市役所に保険証を持って転出手続きをし、転居先の区役所/市役所でも国民健康保険の変更手続きを行ってください。また、氏名や世帯主等が変わった場合も14日以内に、留学が終わり帰国する場合は帰国前に、国民健康保険担当課に届け出てください。

#### 保険料の支払いについて

区役所/市役所ごとに多少違います。国保担当課に所得が一定額未満であると認められた場合、保険料の減額制度が適用されます（奨学金は、所得ではありません）。また、地方公共団体等によっては留学生のために、保険料の補助制度を設けているところもあります。くわしくは国保担当課の窓口で相談してください。

## Medical Care and Health

---

In Japan, there are health insurance systems that help reduce the cost of medical care. Foreign nationals living in Japan for more than three months are required to join one of the following insurance systems:

- ① Employees' Health Insurance (generally covers individuals who are employed by a company.)
- ② National Health Insurance (covers individuals who are not eligible to join employees' health insurance.)

In addition, insurance is provided by mutual aid associations to those who work for public schools or the government. Most international students are required to enter into National Health Insurance unless they are covered by the Employees' Health Insurance of a family member who lives and works in Japan.

### 1 National Health Insurance (NHI or *Kokuho*)

National Health Insurance (NHI)—*kokumin kenkō hoken*, often abbreviated as *Kokuho* in Japanese—is one of the health insurance systems in Japan that allows the insured to receive medical care without financial concern when ill or injured by splitting the medical care expenses between the local or national government and the insured. Full-time international students who will be studying in Japan for more than three months must join NHI unless covered by the insurance plan of a family member who lives in Japan. Overseas medical insurance is not accepted. With NHI, approximately 70% of your medical expenses will be covered when you receive treatment at hospitals or clinics that are NHI medical service providers (most hospitals in Japan accept NHI). You pay the remaining 30%.

**Note:** National Health Insurance does not cover expenses for cosmetic surgery, orthodontics, or normal childbirth.

#### Joining National Health Insurance (NHI)

Please complete the necessary procedures at the NHI counter at your local city office. You will need to take your residence card student ID card, and personal stamp (*inkan*), if you have one. Your National Health Insurance Card will be issued at a later date.

#### Note:

If you move, you must take your National Insurance Card to the city office of the city you lived in before moving, and visit your new local city office to update your National Health Insurance Card within 14 days of moving. You also need to update your card within 14 days of changing names or if the head of your household changes. If you are returning permanently to your home country, you need to return your card to the NHI counter at your local city office before you leave.

### Payment of Insurance Premiums

The monthly premium for NHI varies slightly depending on the city you live in. If the NHI recognizes that your income is below a certain amount, a reduction to your insurance premiums will be applied (scholarships are not counted as income). Some local authorities have special subsidy systems for international students. For more information, please contact the NHI counter at your local city office.

## 2 慶應義塾大学学生健康保険医療費補助

慶應義塾大学の学部・大学院の正規生は、全員『学生健康保険互助組合』に加入しています。

病気やケガで医療機関にかかった場合、その医療機関で『医療費領収証明書』に治療にかかった費用を記入してもらるか、領収書の原本を添付して、受診月を含め4ヶ月以内に各地区学生生活担当へ提出すれば、保険診療分の自己負担額から、同一医療機関・同一診療科の1ヵ月分を1件とし、1件につき1,000円を差し引いた額が、後日学生健康保険互助組合から給付されます（銀行振り込み）。なお、接骨院、整骨院、鍼灸院は給付対象外です。また、年度ごと、月ごとの給付最高額が定められています。詳しくは『健保の手引き』をご覧ください。

<注意>

別科・日本語研修課程、慶應インターナショナルプログラムの学生、および研究生等非正規生は組合に加入していませんので、補助が受けられません。

## 3 学生教育研究災害傷害保険

大学の教育研究活動中に生じた不慮の事故により身体に傷害を受けた場合の救済措置として、学部・大学院の正規生、研究生・特別短期留学生（国費留学生と一部の交換留学生のみ）、別科・日本語研修課程および慶應インターナショナルプログラムの学生を対象に、大学が保険料を負担して「学生教育研究災害傷害保険」に加入しています。教育研究活動中とは、大学内外での正課、大学行事、課外活動（学外の場合は事前に大学への届出が必要）を指します。また住居と学校施設等との間の通学、学校施設等相互間の移動中に発生した事故も対象となります。ただし、病気はこの保険の対象となりません。また、怪我の完治までに要した通院の回数によっては、この保険の対象とならないこともあります。

上記活動中に傷害を受けた場合は、すぐに学生部学生生活支援窓口に来てください。

## 4 国民年金

日本国内に住むすべての人は、20歳になった時から国民年金の被保険者となり、保険料の納付が義務づけられています。学生については、申請により在学中の保険料の納付が猶予される「学生納付特例制度」等が設けられています。所得が少なく国民年金保険料を納められない場合は、住んでいる区/市役所の窓口にご相談してください。

## **2 The Student Health Insurance Union Medical Care Benefit System**

As members of the Student Health Insurance Union (*gakusei kenkō hoken gojō kumiai*), regular undergraduate and graduate students at Keio University are eligible to apply for a partial reimbursement of medical expenses. After you have received medical treatment for an injury or illness, have the medical institution fill out a Certificate of Medical Expense Receipt (*iryō-hi ryōshū shōmei-sho*) where the medical institution has indicated the medical expense, or attach the original receipt from the medical institution and bring it to the Office of Student Services (Student Life Services Group). You must do this by the last day of the fourth month after receiving the medical treatment (including the month you received treatment). Then, the Student Health Insurance Union will transfer a partial reimbursement to your bank account for the amount of medical expenses that you personally paid. Treatment over the course of one month at the same medical facility and department is considered a single treatment. 1,000 yen will be withheld from each treatment as a co-payment. Maximum reimbursement limits are set for a single treatment and for the fiscal year. Medical treatment received at orthopedic clinics, osteopathic clinics, and acupuncture-moxibustion clinics is not covered. For more information, please see the “Guidebook for the Keio University Student Health Insurance Plan” (*Kenpo-no-tebiki*).

### **Note:**

As Japanese Language Program students, Keio International Program students, research students, and other non-degree students are not members of this insurance union, they are not eligible for this insurance coverage.

## **3 Personal Accident Insurance for Students Pursuing Education and Research**

Keio University is a member of Japan Educational Exchanges and Services (JEES), and through it Keio pays for “Personal Accident Insurance for Students Pursuing Education and Research,” an insurance plan which covers students who suffer physical injury from an unexpected accident in the course of their educational and research activities. This insurance is for regular undergraduate and postgraduate students, research students, and short-term international students (MEXT scholarship students and designated exchange students only), Japanese Language Program students, and Keio International Program students. “Educational and research activities” means regular curricular activities on- and off-campus, participation in University events, and extracurricular activities (advance notification to the University is required for off-campus activities). Accidents that occur on the way between a student’s residence and the University, and while traveling between University facilities, are also covered. However, “illness” is not covered by this insurance. In addition, depending on the number of hospital visits it takes to recover, you may not qualify for this insurance.

If you have received any physical injury while engaged in the activities described above, please visit the Office of Student Services (Student Life Services).

## **4 National Pension**

All registered residents of Japan aged 20 or over must be enrolled in and are covered by the National Pension System. Students whose income is less than a certain amount may be allowed to postpone contributions if their application is approved. Please check with your local city office if you wish to determine your eligibility to postpone payments.

## 5 大学周辺で英語による診察が可能な医療機関

※ 英語ができる医師・職員が常時勤務しているとは限りませんが、事前に電話で確認してください。

### 1. 東京

病院名	住 所	電話番号
慶應義塾大学病院*1	新宿区信濃町35	03-3353-1211
済生会中央病院	港区三田1-4-17	03-3451-8211
東邦大学医療センター大森病院	大田区大森西6-11-1	03-3762-4151
東京慈恵会医科大学附属病院	港区西新橋3-19-18	03-3433-1111
順天堂大学医学部付属順天堂医院	文京区本郷3-1-3	03-3813-3111
北里大学北里研究所病院	港区白金5-9-1	03-3444-6161
田園調布中央病院*2	大田区田園調布2-43-1	03-3721-7121
聖母病院*3	新宿区中落合2-5-1	03-3951-1111
日中友好医院*4	渋谷区代々木1-38-5 KDX代々木ビル6F	03-6276-9788

\*1 原則予約制です。他の医療機関からの紹介が必要です。受付で必ず学生証を提示してください。

\*2 英語による診察は行っていない場合も多いので、必ず事前に確認してください。

\*3 外国人専用受付があります。シスターがボランティアで通訳をしてくれます。（英語・フランス語・スペイン語に対応）

\*4 月曜日・水曜日・木曜日は中国語・韓国語の対応も可。

### 2. 横浜

病院名	住 所	電話番号
YOUヒップクリニック	横浜市港北区日吉本町1-21-9 小島ビル3F	045-561-8300
けいゆう病院	横浜市西区みなとみらい3-7-3	045-221-8181

### 3. 川崎

病院名	住 所	電話番号
川崎市立井田病院*5	川崎市中原区井田2-27-1	044-766-2188

\*5 内科には英語、スペイン語の話せる医師が毎日勤務。外科には英語を話せる医師が毎日勤務。

### 4. 藤沢

病院名	住 所	電話番号
藤沢市民病院*6	藤沢市藤沢2-6-1	0466-25-3111
小林国際クリニック*7	大和市西鶴間3-5-6-110	046-263-1380

\*6 英語・ポルトガル語・スペイン語・中国語・イタリア語・フランス語のボランティア通訳あり。要予約。

\*7 英語・韓国語・タイ語・スペイン語可。タガログ語は午前診療のみ。毎月1回土曜日にベトナム語通訳あり。

<注意>

診察を受けるときは、必ず国民健康保険証を持って行ってください。

## 5 Medical Facilities near Keio University with English-Speaking Staff

**Please note that the hospitals below may not have English-speaking doctors or staff on duty all the time. Before going, please call the hospital to check.**

### 1. Tokyo

Hospital	Location	Telephone Number
Keio University Hospital*1	35 Shinanomachi, Shinjuku-ku	03-3353-1211
Saiseikai Central Hospital	1-4-17 Mita, Minato-ku	03-3451-8211
Toho University Omori Medical Center	6-11-1 Omorinishi, Ota-ku	03-3762-4151
The Jikei University Hospital	3-19-18 Nishi-Shimbashi, Minato-ku	03-3433-1111
Juntendo University Hospital	3-1-3 Hongo, Bunkyo-ku	03-3813-3111
Kitasato University Kitasato Institute Hospital	5-9-1 Shirokane, Minato-ku	03-3444-6161
Denen Chofu Central Hospital*2	2-43-1 Den-en-chofu, Ota-ku	03-3721-7121
Seibo International Catholic Hospital*3	2-5-1 Naka-ochiai, Shinjuku-ku	03-3951-1111
Japan-China Friendship Clinic*4	KDX Yoyogi Bldg. 6F, 1-38-5 Yoyogi, Shibuya-ku	03-6276-9788

- \*1 As a rule, you need to make an appointment and bring a medical referral letter from another medical facility. When visiting the Keio University Hospital, be sure to show your student ID card at the reception desk.
- \*2 This hospital does not often have English-speaking staff on duty, so make sure to call the hospital to check before going.
- \*3 This hospital has an information desk to assist foreign nationals. Members of the hospital's religious staff can also help with translation into English, French, or Spanish.
- \*4 This clinic has staff who speak Chinese and Korean on Monday, Wednesday and Thursday.

### 2. Yokohama

Hospital	Location	Telephone Number
YOU Dermatology Clinic	Kojima Building 3F, 1-21-9 Hiyoshi-Honcho, Kohoku-ku, Yokohama-shi	045-561-8300
Keiyu Hospital	3-7-3 Minatomirai, Nishi-ku, Yokohama-shi	045-221-8181

### 3. Kawasaki

Hospital	Location	Telephone Number
Kawasaki Municipal Ida Hospital*5	2-27-1 Ida, Nakahara-ku, Kawasaki-shi	044-766-2188

- \*5 English-speaking and Spanish-speaking doctors are available every day in the department of internal medicine. English-speaking doctors are available every day in the department of surgery.

### 4. Fujisawa

Hospital	Location	Telephone Number
Fujisawa City Hospital*6	2-6-1 Fujisawa, Fujisawa-shi	0466-25-3111
Kobayashi International Clinic*7	3-5-6-110 Nishitsuruma, Yamato-shi	046-263-1380

- \*6 Volunteer interpreters of English, Portuguese, Spanish, Chinese, Italian, and French are available. Reservation required.
- \*7 Consultations are possible in Tagalog (morning only), English, Korean, Thai, and Spanish. An interpreter of Vietnamese comes once a month on Saturday.

#### Note:

Always take your National Health Insurance Card (*kokumin kenkō hokenшо*) when visiting medical facilities.

## 6 外国語での医療相談

外国語で医療相談ができる団体

### 1. 特定非営利活動法人 AMDA (アムダ) 国際医療情報センター

8カ国語で医療機関情報を提供している NPO 団体です。外国語の通じる医療機関の案内、医療制度の説明等を多言語で行っているほか、診療時の無料電話通訳を行っています。

TEL 03-5285-8088

<http://amda-imic.com/>

言語	受付日時
英語・中国語・スペイン語・韓国語・タイ語	毎日 9:00～20:00
ポルトガル語	月・水・金 9:00～17:00
フィリピン語	水 13:00～17:00
ベトナム語	木 13:00～17:00

### 2. 東京都保健医療情報センター

- (1) 医療情報サービス TEL 03-5285-8181 (毎日/午前 9 時～午後 8 時)

外国語で受診できる東京都内の医療機関や日本の医療制度についての案内が受けられます。対応できる言語は、英語、中国語、スペイン語、ハングル、タイ語です。

- (2) 都内の医療機関検索ウェブサイト (英語版)

<http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13enmmlt.asp>

## 6 Medical Consultations in Foreign Languages

The following associations offer medical consultations in foreign languages.

### 1. NPO AMDA International Medical Information Center

The AMDA Center offers free medical consultations over the telephone in eight languages. Multilingual staff offer information about medical facilities, explain the Japanese health care system, and offer free interpreting services over the phone during consultations with medical professionals.

Tel: 03-5285-8088

<http://eng.amda-imic.com/>

Languages	Office Hours
English, Chinese, Spanish, Korean, Thai	Daily 9:00-20:00
Portuguese	Monday, Wednesday, Friday 9:00-17:00
Tagalog	Wednesday 13:00-17:00
Vietnamese	Thursday 13:00-19:00

### 2. Tokyo Metropolitan Health and Medical Information Center

(1) Medical Information Service: Tel: 03-5285-8181 (Daily 9:00—20:00)

This information center provides information about the Japanese medical system and medical institutions in Tokyo in five languages: English, Chinese, Spanish, Hangul, and Thai.

(2) Search Site for Medical Institutions in Tokyo (English)

<http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13enmnl.asp>